



ŽELEZIARNE
PODBREZOVÁ

ZÁKAZNÍCKY SPRÁVODAJ CUSTOMER BULLETIN - NEWSLETTER

Občasník - Irregular issue 10. 2. 2006

V ústrety odberateľom - kotlové oceľové rúry dĺžky 22 metrov

Železiarne Podbrezová, a.s. sú významným stredo-európskym výrobcom a dodávateľom oceľových rúr, rúrových polotovarov a rúrových navarovacích tvaroviek.

Základom produkcie je výroba ocele v modernej oceľiarni a kontinuálne odlievanie blokov. Hlavný podiel na výrobe majú oceľové bezšvíkové rúry valcované za tepla a presne za studena ťahané rúry z uhlíkových a nízkolegovaných ocelí v rozmerovom intervale 3 - 140 mm. Rúry sú určené pre použitie vo všetkých odvetviach priemyslu, predovšetkým v strojárstve, výrobe automobilov a energetike. Časť produkcie rúr sa ďalej spracováva na rúrové polotovary určené hlavne výrobcom automobilových dielcov. Železiarne Podbrezová a.s. venujú veľkú pozornosť modernizácii technologického zariadenia a rozširovaniu sortimentu výrobkov. V roku 2004 bola zahájená výroba presných zvarovaných rúr s priemerom 19 - 90 mm. Poslednou novinkou vo výrobnom programe spoločnosti pre odvetvie energetického strojárstva sú kotlové rúry z uhlíkových ocelí, s dĺžkami do 22 m.

Výroba kotlových rúr veľkých dĺžok umožnila rekonštrukcia úpravárenskej linky na kotlové rúry. Spoločnosť vyrába rúry valcované za tepla v rozmerovom sortimente 21,3 - 139,7 mm s hrúbkami stien 2,3 - 12,5 mm. Vyrábané dĺžky rúr boli doteraz v rozsahu 4,5 - 13,5 m. Naši zákazníci však požadovali rúry väčších dĺžok. Od septembra 2005 spoločnosť dodáva i kotlové rúry z uhlíkových ocelí s dĺžkami do 22 metrov.

Úpravárenská linka na kotlové rúry je určená na konečnú kontrolu vyrobených rúr. Zahŕňa nedeštruktívnu kontrolu rúr vírivými prúdmi s demagnetizáciou a ultrazvukom (pozdĺžne a priečne vady, dvojitosť) ako i ďalšie technologické operácie: rovnanie rúr, čistenie, kontrolu zámery materiálu, meranie dĺžok, vyznačenie akosti materiálu farebným pruhom, razenie poradového čísla rúr a tiež orezanie ultrazvukom neodskúšaných koncov rúr.

pokračovanie na str. 8

Meeting customer's needs - boiler steel tubes with length of 22 meters

Železiarne Podbrezová, a.s. is a significant manufacturer and supplier of steel tubes, tube semi-products and butt welding fittings in Central Europe.

The core production rests in manufacturing of steel in modern steelworks and continuous casting of units. Main share is represented by hot rolled steel seamless tubes and precise cold drawn tubes from carbon and low alloy steel within size range of 3 - 140 mm. Tubes are designed for use in all fields of industry, in particular in engineering, automobile production and energy sectors. Part of the production of tubes is further processed to tube semi-products intended mainly for automobile parts manufacturers. Železiarne



Podbrezová a.s. pays high attention to modernisation of its technological facilities and extension of its product range. In 2004 it commenced production of precision welded tubes with diameters of 19 - 90 mm. The last innovation in the production programme of the company for the field of energy engineering are boiler tubes made of carbon steel with lengths up to 22 m.

Manufacturing of boiler tubes of large lengths was made possible by reconstruction of the production line for boiler tubes. The company manufactures hot rolled tubes within size range of 21.3 - 139.7 mm with wall thickness of 2.3 - 12.5 mm. Lengths of tubes manufactured so far were within the range of 4.5 - 13.5 m. However, our customers requested tubes with longer lengths. Since September 2005 the

company has been supplying also boiler tubes made of carbon steel with lengths up to 22 m.

Modified production line for boiler tubes is intended for final inspection of manufactured tubes. It contains non-destructive test of tubes by whirling currents with demagnetisation and ultrasound (longitudinal and transversal defects, duplicity) as well as other technological operations: straightening of tubes, cleaning, checks for material substitution, measurement of lengths, designation of quality of material with colour stripes, stamping of order numbers of tubes and ultrasound cutting of non-tested tube ends.

continue at page 8

RÚRY PRE AUTOMOBILOVÝ PRIEMYSEL

STEEL TUBES FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY

Milan Srnka, Ing., PhD.; Vladimír Zvarík, Ing.; Marcel Adamčák, Ing., PhD., Železiarne Podbrezová, a.s.

Úvod

Automobilový priemysel je dôležitou súčasťou ekonomík vyspelých krajín, preto aj postkomunistické krajiny východnej Európy venujú značnú pozornosť tomuto odvetviu, a všemožne podporujú jeho rozvoj. Dôkazom toho je aj rozvoj automobilového priemyslu na Slovensku a pritiaženie takých výrobcov automobilov ako je Volkswagen, PSA Citroën Peugeot, Kia Motors. Súčasťou každého automobilu sú aj prvky, ktoré sa vyrábajú z oceľových rúr. Železiarne Podbrezová, a.s. sú jedným z popredných výrobcov oceľových rúr, ktoré majú uplatnenie aj v automobilovom priemysle.

Aplikácie rúr v automobilovom priemysle

Na obr. 1 sú znázornené rôzne aplikácie rúrových komponentov v osobných automobiloch. Ako je znázornené na obrázku rúry majú v automobilovom priemysle všestranné použitie.

Obr. 1: Popis jednotlivých komponentov.

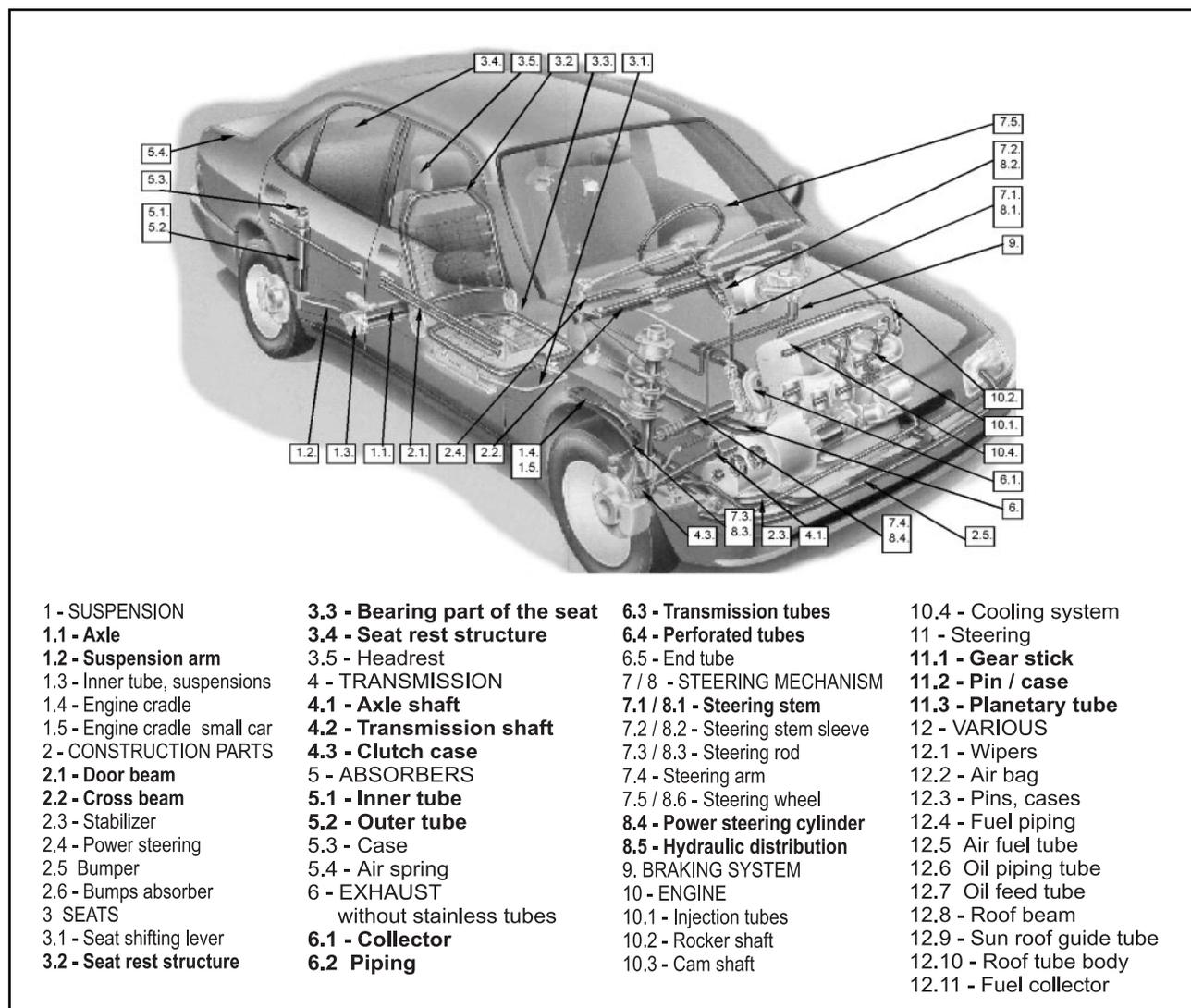
Introduction

Automotive industry is an important part of economies of developed countries and therefore also post-communist countries of Eastern Europe pay considerable attention to this industry sector and make all efforts to develop it. It is proven also by the development of automotive industry in Slovakia and presence of such car producers as Volkswagen, PSA Citroën Peugeot and Kia Motors. Each car includes components that are made of steel tubes. Železiarne Podbrezová, a.s. is one of foremost producers of steel tubes that are used in automotive industry.

Application of tubes in automotive industry

In Picture 1 you can see various applications of tube components in passenger cars. As displayed in the picture there is a multiple use of tubes in automotive industry.

Picture 1: Description of particular components.

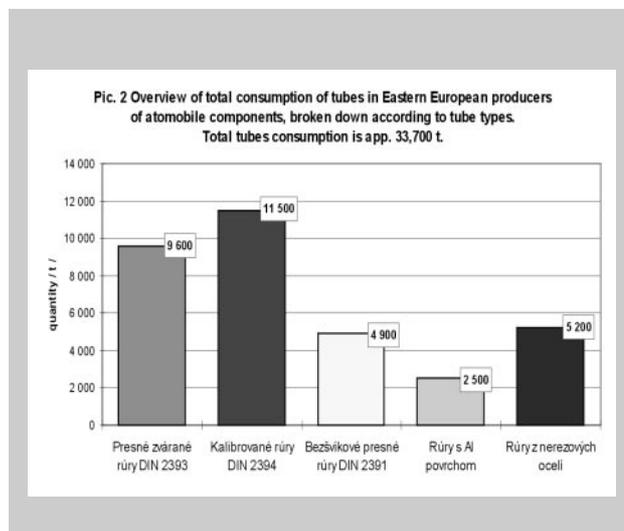
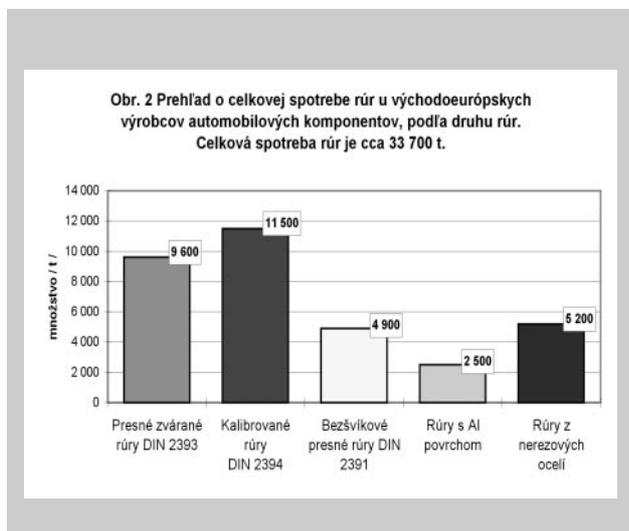


RÚRY PRE AUTOMOBILOVÝ PRIEMYSEL

STEEL TUBES FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY

Na obr.2 je znázornený prehľad o celkovej spotrebe rúr, ktorý bol v roku 2000. Od uvedeného obdobia spotreba rúr výrazne stúpla.

Picture 2 contains an overview of total consumption of tubes in 2000. Consumption of tubes has considerably increased since the above period.



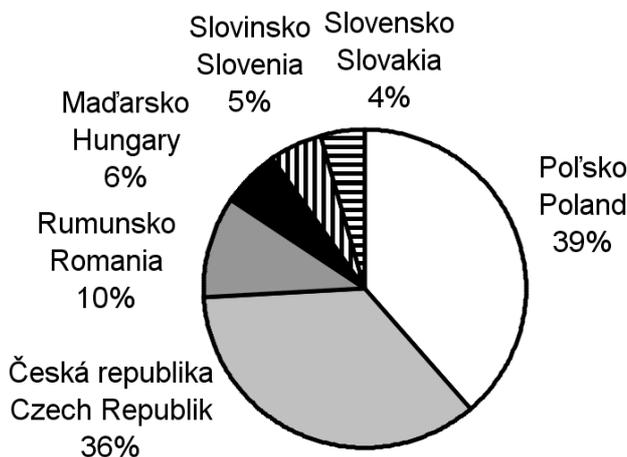
Najvýraznejší podiel na nakupovaných rúrach majú zvarané kalibrované rúry. Najvýraznejšie sa tieto rúry spotrebávajú pri výrobe konštrukcií sedadiel, zadných náprav, výstuh dverí a priečných výstuh automobilov. O niečo nižšie majú využitie zvarané presné rúry, ktoré sa používajú hlavne pre výrobu tlmičov náprav, radiaceho mechanizmu, v menšej miere pre výrobu sedadiel a radiaceho ústrojenstva automobilov. Bezšvíkové presné rúry majú nenahraditeľné zastúpenie pre výrobu prenosových hriadeľov (polosí, kardanov, spojok), riadiaceho ústrojenstva pre nákladné automobily a pre výrobu čapov a puzdiel a iných drobných komponentov. U výrobcov výfukových systémov je zrejme tendencia prechodu k nerezovým rúram.

Out of the purchased tubes, welded calibrated tubes took the highest share. Such tubes are massively used in manufacturing of seat structures, rear axles, door beams and cross beam of cars. Of slightly smaller extent is the utilisation of welded precise tubes that are used in production of axle absorbers, steering mechanism, to a minor extent in production of seats and steering system of cars. Seamless precise tubes are irreplaceable in production of transmission shafts (axle shafts, cardan shafts, clutches), string system for lorries and in production of pins and cases and other small components.

Manufacturers of exhaust systems obviously tend to shift towards stainless tubes.

Prehľad spotreby rúr v jednotlivých východoeurópskych krajinách.

Overview of tubes consumption in particular East European countries.



Rúry pre automobilový priemysel vyrábané v Železiarniach Podbrezová

Výrazné úsilie Železiarne Podbrezová, a.s. venujú rozvoju a zacieleniu produkcie na konečného užívateľa. Dôsledkom tohto trendu je i zavedenie výroby presných zvaraných oceľových rúr. Spolu s tradičnými bezšvíkovými presnými rúrami a technológiami na presné delenie, odhračovanie, konzervovanie a ohýbanie rúr sa Železiarne Podbrezová, a.s. stáva stabilným subdodávateľom pre automobilový priemysel.

Tubes for automotive industry manufactured in Železiarne Podbrezová

Železiarne Podbrezová, a.s. made considerable effort to develop and focus its production on end users. The trend has also resulted in launching of production of precise welded steel pipes. Along with traditional seamless precise tubes and technologies for precise separation, smoothing, conserving and bending of pipes, Železiarne Podbrezová, a.s. has become a stable subcontractor for the automotive industry.

RÚRY PRE AUTOMOBILOVÝ PRIEMYSEL

Rúry sú vyrábané viacerými technológiami a dodávané ako:

- Presné bezšvíkové oceľové rúry, ťahané za studena v rozsahu vonkajšieho priemeru od 4 mm do 120 mm s hrúbkou steny od 0,5 do 10 mm
- Presné zvarané oceľové rúry, ťahané za studena v rozsahu vonkajšieho priemeru od 4 mm do 80 mm s hrúbkou steny od 1,5 mm do 4,5 mm
- Presné zvarané oceľové rúry, kalibrované v rozsahu vonkajšieho priemeru od 20 do 90 mm s hrúbkou steny od 1,0 do 5,0 mm

Železiarne Podbrezová, a.s. v súčasnosti vyrábajú a dodávajú rúry pre nasledovné aplikácie:

- Komponenty riadenia automobilov
- Poloosy a kardany
- Tlmiče a vzduchové pružiny (obr.6)
- Rozdeľovacie a rozvodné systémy
- Vačkové hriadele
- Časti podvozku automobilu
- Konštrukčné prvky predných a zadných náprav
- Konštrukcie sedačiek (obr. 5)
- Pričné výstuhy prístrojových dosiek
- Výstuhy dverí a karosérie (obr. 3)
- Konštrukčné časti airbackov
- Tiahla návesov (obr. 4)



Obr.3: Medzidverový bezpečnostný stĺpik Benteler Stráž nad Nisou
Picture 3: Central safety pillar Benteler Stráž nad Nisou



Obr. 5: Ovládací prvok sedačky Pre Jaguár Matador Inalfa Vrábľa
Picture 5: Seat steering component for Renault lorries for Jaguar Matador Inalfa Vrábľa

STEEL TUBES FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY

Tubes are produced using several technologies and supplied as:

- Precise steel seamless cold drawn tubes with external perimeter from 4 to 120 mm with wall thickness from 0.5 to 10 mm
- Precise welded steel seamless cold drawn tubes with external perimeter from 4 to 80 mm with wall thickness from 1.5 to 4.5 mm
- Precise welded steel tubes, calibrated within the range of external perimeter from 20 to 90 mm with wall thickness from 1.0 to 5.0 mm

Železiarne Podbrezová, a.s. at present manufactures and supplies tubes for the following applications:

- Car steering components
- Axle shafts and cardan shafts
- Absorbers and air springs (Picture 6)
- Transfer and distribution systems
- Cam shafts
- Components of the car chassis
- Construction components of front and rear axles
- Structure of seats (Picture 5)
- Cross reinforcements of dash boards
- Door and bodywork beams (Picture 3)
- Airbag construction parts
- Semi-trailer rods (Picture 4)



Obr. 4: Tiahlo kamiónu TRW DAS Dačice
Picture 4: Lorry draw-bar TRW DAS Dačice



Obr. 6: Tlmič pre návesy kamiónov Renault Brano Ateso Jilemnice
Picture 6: Absorber for semi-trailers Brano Ateso Jilemnice

RÚRY PRE AUTOMOBILOVÝ PRIEMYSEL

Ponúkané rúry sú dodávané
v nasledovných akostiach:

- | | |
|------------------------|---|
| • EN 10 305 – 1,2,3 | E215, E235, E355 |
| • EN 10 028-3 | P460N |
| • DIN 17 210 | Ck10, C10, |
| • DIN 17 200 | C22, C45 |
| • DIN 2391 | St 35, St 45, St 52 |
| • DIN 2392-2, 2394-2 | RSt 34-2, RSt 37-2,
St 44-2, ST 52-3 |
| • ASTM A513, ASTM A519 | |
| • NF A 49-330 | TU 37 B |
| • GKN M.200-6 | 27 CD 4 |

Medzi najvýznamnejších odberateľov rúrových polotovarov a rúr pre automobilový priemysel patria Benteler CZ Chrastava, Volkswagen Wolfsburg, ZF Boge Elastmetal Trnava, Motorpal Jihlava, Matador Inalfa Vrábľa, ZF Lemforder ASK Moduller SAN Nemecko, ZF Sachs AG., Hupertz Hengersberg, Nemecko, ID Tube Francúzsko, Delphi Poland, GKN Automotive, TRW DAS Dačice, TRW Automotive Werk Krefeld, Stomet SP Poland, Cooper Standard Automotive, Brano – Ateso Jilemnice, CIEB Kahovec Brandýs nad Orlicí, Magneton Kroměříž. Okrem priamych spracovateľov rúr, dodávajú Železiarne Podbrezová, a.s. ešte rúry pre automobilový priemysel cez obchodné firmy a medzisklady.

Požiadavky na kvalitu výroby

Jednou zo základných požiadaviek na kvalitu výrobkov je mať vybudovaný a trvale udržiavaný systém riadenia kvality. Železiarne Podbrezová, a.s. v tejto oblasti majú veľmi dobré skúsenosti. Systém manažerstva kvality majú certifikovaný podľa normy STN ISO 9001 :2000. Automobilový priemysel, hlavne združenie nemeckých výrobcov automobilov požaduje okrem tohto štandardu, mať procesy súvisiace s dodávkami pre automobilový priemysel certifikované aj podľa normy VDA 6.1 a VDA 6.3., podľa ktorých sú Železiarne Podbrezová, a.s. certifikované od spoločnosti SGS Yarsley ICS Limited. V budúcom roku prejdú hlavné prevádzkarne, ktoré dodávajú svoje výrobky pre automobilový priemysel na certifikáciu podľa normy ISO TS 16 949. Spoločnosť je ďalej certifikovaná aj podľa noriem EN ISO 14 001 a BSi OHSAS 18 001 [3].

Okrem manažérstva kvality je potrebné pre výrobky splniť hlavné požiadavky na vyhotovenie rúr. Medzi najzákladnejšie požiadavky. Ktoré sú kladené na rúry a rúrové polotovary patria :

- Rozmerové charakteristiky (vonkajší rozmer, vnútorný rozmer, hrúbka steny, excentricita, presné dĺžky
- Úprava koncov (odhranenie vonkajšieho a vnútorného povrchu)
- Mechanické vlastnosti (presne definované zúžené rozsahy mechanických hodnôt)
- Povrchová kvalita (značenie, konzervácia, bezdefektné povrchy)
- Mikroštruktúra (definovaná štruktúra, veľkosť oduhličenia, povrchové tvrdosti, veľkosť zrna)

STEEL TUBES FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY

Offered tubes are supplied
with the following quality grades:

- | | |
|------------------------|---|
| • EN 10 305 – 1,2,3 | E215, E235, E355 |
| • EN 10 028-3 | P460N |
| • DIN 17 210 | Ck10, C 10, |
| • DIN 17 200 | C22, C45 |
| • DIN 2391 | St 35, St 45, St 52 |
| • DIN 2392-2, 2394-2 | RSt 34-2, RSt 37-2,
St 44-2, ST 52-3 |
| • ASTM A513, ASTM A519 | |
| • NF A 49-330 | TU 37 B |
| • GKN M.200-6 | 27 CD 4 |

Among the most important customers of tube semi-products and tubes for automotive industry are Benteler CZ Chrastava, Volkswagen Wolfsburg, ZF Boge Elastmetal Trnava, Motorpal Jihlava, Matador Inalfa Vrábľa, ZF Lemforder ASK Moduller SAN Nemecko, ZF Sachs AG., Hupertz Hengersberg, Nemecko, ID Tube Francúzsko, Delphi Poland, GKN Automotive, TRW DAS Dačice, TRW Automotive Werk Krefeld, Stomet SP Poland, Cooper Standard Automotive, Brano – Ateso Jilemnice, CIEB Kahovec Brandýs nad Orlicí, Magneton Kroměříž. Besides direct tube processors, Železiarne Podbrezová, a.s. supplies tubes also for automotive industry through trading companies and buffer stocks.

Production quality requirements

One of the basic requirements on products quality is to build and maintain a sustainable quality management system. Železiarne Podbrezová, a.s. has very good experience in this field. Its quality management system is certified in accordance with STN ISO 9001 : 2000 standard. Automotive industry, in particular Association of German Car Manufacturers, requires, along with the above standard, implementing of processes related to supplies for automotive industry certified also in accordance with VDA 6.1 and VDA 6.3. standards, whose certificate was granted to Železiarne Podbrezová, a.s. by SGS Yarsley ICS Limited company. Next year the main operation that supplies their products for automotive industry will switch for certification to ISO TS 16 949 standard. The company is also certified in accordance with EN ISO 14 001 and BSi OHSAS 18 001 standards [3].

Besides quality management it is necessary that the products meet the basic requirements regarding tubes structure. Among the basic requirements concerning tubes and tube semi-products are:

- Dimensional characteristics (outer size, inner size, wall thickness, eccentricity, exact lengths
- Adaptation of edges (smoothing of outer and inner surface)
- Mechanical features (precisely defined reduced scopes of mechanical values)
- Surface quality (marking, conversation, faultless surfaces
- Microstructure (defined structure, scope of decarbonising, surface hardness grades, grain size)

RÚRY PRE AUTOMOBILOVÝ PRIEMYSEL

Rozmerové charakteristiky sú dosahované hlavne správnym managementom tvármiacich nástrojov pri výrobe rúr za studena, kedy pri výrobe sa používajú určené tvármiace nástroje, rozmery sa štatisticky vyhodnocujú a už v medzioperáciách sa vyhodnocuje spôsobilosť procesov. Na presné dĺžky a kvalitu vnútorných hrán rúrových polotovarov sa používajú špecializované automaty a automatickým vyhodnocovaním spôsobilosti výroby.

Kontrola kvality povrchu je kontrolovaná prevažne pomocou ultrazvuku s následnou vizuálnou kontrolou.

Mechanické vlastnosti sa dosahujú vďaka dobrému tepelnému spracovaniu. Zaručená hranica oduhličenia je dosahovaná pomocou tepelného spracovania v ochranej atmosfére CARBOCAT, pomocou ktorej je možné regulovať uhlíkový potenciál v pecnej atmosfére a minimalizovať tak veľkosť oduhličenej vrstvy.

Záver

Rúry a rúrové komponenty sú a ostanú nevyhnutnou súčasťou každého automobilu. Rozvojom automobilového priemyslu vzrastá aj spotreba rúr a rúrových komponentov. Železiarne Podbrezová, a.s. na túto požiadavku zareagovali tým, že svoju výrobu modernizujú tak, aby mohli spĺňať aj tie najnáročnejšie požiadavky automobilového priemyslu. Orientujú sa nielen na dodávku presných ťahaných bezšvíkových rúr, ale čoraz viac sa orientujú na dodávanie už opracovaných rúrových polotovarov. Najnovšou modernizáciou orientovanou pre výrobu rúr pre automobilový priemysel je aj vybudovanie a spustenie linky pozdĺžne zváraných rúr od firmy VAI Seüthe, ktorá bola spustená 10. 3. 2004.

Konferencia MAT/TECH 2005 Košice

STEEL TUBES FOR AUTOMOTIVE INDUSTRY

Dimensional characteristics are achieved mainly by accurate management of shaping tools in cold drawing of tubes whereby specified shaping tools are used for the production, the dimensions are statistically evaluated and capability of processes is assessed even during interoperations. Precise lengths and quality of inner edges of tube semi-products are achieved using specialised automats and automatic evaluation of production capability.

Surface quality control is mostly performed using ultrasound with subsequent visual check.

Mechanical features are achieved thanks to good heat processing. Guaranteed decarbonising limit is achieved thanks to heat processing in CARBOCAT protective atmosphere, thanks to which it is possible to regulate carbon potential in the furnace atmosphere and thus minimise the size of decarbonised layer.

Conclusion

Tubes and tube components are and will remain inevitable part of every car. Development of automotive industry increases consumption of tubes and tube components. Železiarne Podbrezová, a.s. has responded to this request by modernising of its production so that it would meet even the most demanding requirements of automotive industry. It focuses not only on supply of precise drawn seamless tubes but increasingly focuses on supply of already processed tube semi-products. The latest modernisation focused on tubes production for automotive industry is also completion and launch of production line for longitudinal welded tubes supplied by VAI Seüthe Company, which was put into operation on 10 March 2004.

MAT/TECH Conference 2005, Košice





Napriek tomu, že rok 2004 bol pre celú skupinu Železiarne Podbrezová veľmi dobrým, dnes už vieme, že rok 2005 bol ešte lepší. Dosiahli sme úspechy nielen pri plnení stanovených úloh v rámci spoločnosti, ale spoločnosť bola pozitívne vnímaná aj obchodnými partnermi, finančnými inštitúciami, či dokonca konkurenciou. Pri bilančovaní roku 2005 nám nedá neprípomenuť si aspoň tie najmarkantnejšie úspechy, ktoré sme dosiahli spoločnými silami za uplynulých dvanásť mesiacov.

V projekte Manažérsky vzor, ktorý vyhlásil Junior Achievement Slovensko (spomedzi firiem a ich manažérov vyberali tých najlepších študenti, ale aj riaditelia významných spoločností z rôznych odvetví na Slovensku) sa železiarne v sumare za roky 2001- 2004 dostali v kategórii hodnotenia riaditeľov na pekné 7. miesto. V rebríčku úspešných manažérov generálny riaditeľ Ing. Vladimír Soták obsadil striebornú priečku hneď za Jozefom Uhríkom z Volkswagenu.

Ďalšej pocty sa našej spoločnosti a jej vrcholnému predstaviteľovi Ing. Vladimírovi Sotákovi dostalo 1. septembra 2005, keď mu prezident SR Ivan Gašparovič odovzdal vysoké štátne vyznamenanie - Rad Ľudovíta Štúra II. triedy.

V septembri sme si okrem toho pripomenuli už 165. výročie založenia našej spoločnosti. Pri tejto príležitosti nám zablahoželanali viaceré významné osobnosti, medzi inými prezident SR Ivan Gašparovič, či predseda Banskobystrického samosprávneho kraja Milan Marčok.

Dňa 29. septembra 2005 predstavitelia našej spoločnosti podpísali zmluvu so štyrmi významnými bankami na obdobie piatich rokov. Podmienky vzájomnej zmluvy sú zo strany bánk prejavom veľkej dôvery voči ŽP.

Naopak, pre nás je veľkou čťou, že tri z najrešpektovanejších svetových bankových inštitúcií prejavili záujem o financovanie našej spoločnosti.

Aj v tomto roku týždenník Trend hodnotil najúspešnejšie spoločnosti roka a prideľoval tituly Banka roka, Firma roka a Poisťovňa roka 2005. Pravidelne sa naša spoločnosť Železiarne Podbrezová, a.s., umiestňuje na popredných miestach v hodnotení tohto renomovaného ekonomického týždenníka. Kým železiarne obsadili v celkovom hodnotení TOP 200 – najväčšie nefinančné podniky Slovenska 22. priečku, v hodnotení firma roka sa dostali do prvej 20-tky, získali pekné 15. miesto. Týždenník o hospodárstve a podnikaní Trend vychádza od roku 1991 a prestížne ocenenia udeľuje tohto roku už ôsmkrát.

Even despite the fact that 2004 was a very good year for the whole Železiarne Podbrezová Group, today we already know that 2005 was even better. We succeeded not only in meeting the tasks set for our company; moreover the company was positively perceived also by its business partners, financial institutions or even competitors.

When evaluating the year 2005 let us remind you of the most notable accomplishments we achieved thanks to our common effort during the last twelve months.

In the Manažérsky vzor (Manager idol) project initiated by Junior Achievement Slovensko (where students as well as CEOs of large companies from various fields of industry selected the best companies and managers), our company ranked 7th in the category of CEOs' evaluation in summary for the years 2001-2004. From among successful managers, our CEO Ing. Vladimír Soták ranked silver, right after Jozef Uhrík from Volkswagen.

Our company and its top manager, Ing. Vladimír Soták, were further honoured on 1 September 2005, when Ivan Gašparovič, the President of the Slovak Republic, awarded him a high state honour – 2nd class Order of Ľudovít Štúr.

Besides that, in September, we commemorated the 165th anniversary of establishment of our company. On this occasion we were congratulated by several personalities including Ivan Gašparovič, the President of the Slovak Republic and Milan Marčok, Chairman of the Banská Bystrica Regional Self-Government.

On 29 September 2005, representatives of our company signed a five-year contract with four prominent banks. The conditions of mutual contract are an expression of a large trust of the banks in ŽP.

We are honoured that three of the most respected world banks are interested in financing of our company.

This year, economic weekly Trend again evaluated the most successful companies of the year and granted Bank of the Year, Company of the Year and Insurance Company of the Year 2005 awards. Železiarne Podbrezová, a.s., regularly takes one of the leading positions in the ranking of this prestigious economic weekly.



Úspechy dosiahnuté v roku 2005

Achievements of the year 2005

Firmy sú v rebríčku zoradené podľa výsledkov, ktoré dosiahli v priebehu celého roka s dôrazom na rast tržieb, pridanej hodnoty a ziskovosti.

Generálny riaditeľ spoločnosti a predseda predstavenstva Ing. Vladimír Soták získal nomináciu na manažéra roka. Udeľovanie výročnej ceny pre významnú osobnosť slovenského podnikateľského prostredia vyhlásil tohto roku Trend prvýkrát.

V hodnotení výročných správ, ktoré organizujú Inštitút pre ekonomické a sociálne reformy INEKO, agentúra SK-media a týždenník Trend, si tohto roku diplom za kvalitnú výročnú správu odniesla aj Nadácia Železiarní Podbrezová. V súťaži pre firmy naše železiarne obsadili druhé miesto v kategórii najlepšia výročná správa v elektronickej podobe za rok 2004.

V októbri bola akciová spoločnosť Železiarne Podbrezová nominovaná na cenu AURA 2005 - efektívna veľtržná činnosť, za prezentáciu spoločnosti počas Medzinárodného strojárského veľtrhu v Brne.



While our company ranked 22nd in the overall assessment of TOP 200 – largest non-financial companies in Slovakia, in the category Company of the Year we made it to the Top 20 and achieved a fine 15th place. Trend, economic a business weekly has been published since 1991 and this year it granted the prestigious awards for the eighth time. Companies are ranked based on the results they achieved in the course of the whole year with emphasis on growth of revenues, value added and profitability.

Ing. Vladimír Soták, CEO and Chairman of the Board of Directors was nominated for the Manager of the Year Award. This year's annual award of Trend for prominent personality of Slovak business was awarded for the first time.

Železiarne Podbrezová Foundation was among the entities, which were awarded certificates, for high-quality annual report in evaluation of annual reports held by the Institute for Economic and Social Reforms (INEKO), SK-media agency and weekly Trend.

In the corporations category, our steelworks company ranked second in the category for the Best Annual Report in Electronic Form in 2004.

In October, Železiarne Podbrezová was nominated for the AURA 2005 prize - efficient trade fair activity, for presentation of the company at International Engineering Trade Fair in Brno.

V ústrety odberateľom - kotlové ocelové rúry dĺžky 22 metrov

Pokračovanie zo str. 1

Dlhé kotlové rúry nachádzajú uplatnenie vo viacerých oblastiach energetického strojárstva. Časť produkcie slúži ako východzí polotovár na výrobu rúr s navareným vonkajším rebrovaním. Tieto rebrované rúry sa používajú v paroplynových generátoroch, kde zlepšujú podmienky výmeny tepla. Použitie rúr veľkých dĺžok tiež podstatne znižuje počet priečných zvarov rúr pri výrobe súčastí kotlov, čo prináša ekonomické výhody pre výrobcov týchto zariadení.

V súčasnosti spoločnosť pripravuje realizáciu úprav žihacej pece na tepelné spracovanie rúr. Po modernizácii sa na žihacej peci zlepšia podmienky na ohrev rúr a zvýši sa rýchlosť ochladenia rúr, čo sa prejaví na zlepšení stavu materiálu rúr a následne aj na zlepšení creepových vlastností ocele. Od týchto vlastností závisí bezporuchová prevádzka kotla a dodržiavanie jeho plánovanej životnosti. Zlepšenie podmienok tepelného spracovania rúr umožní aj rozšíriť vyrábaný sortiment rúr o ďalšie druhy nízkolegovaných ocelí.

Tube and Pipe Technology, Január 2005

Meeting customer's needs - boiler steel tubes with length of 22 meters

Completion from page 1

Long boiler tubes are used in various fields of energy engineering. Part of the production serves as starting semi-product for manufacturing of tubes with adjustable external checkering. Such checkered tubes are used in steam-gas generators, where they improve the conditions for heat exchange. Use of long length tubes significantly reduced number of transversal seams of tubes in manufacturing of boiler parts, which brings economic advantages for manufacturers of such facilities.

Currently the company is working on modification of annealing furnace for heat processing of tubes. After the modernisation the annealing furnace will offer improved conditions for heating of tubes and the speed of tube cooling will increase, which will be expressed in improving the state of material of tubes and in improvement of creep features of steel. The above features are decisive for faultless operation of boiler and maintenance of its planned lifetime. Improvement of conditions for heat processing of tubes will also enable to extend the range of tubes by other types of low alloy steels.

Tube and Pipe Technology, January 2005